

La eurvènta fé la poulènta

(d)

Andante

La eur - vèn - ta fé la pou - lèn - ta lou va -
lè va 'u pé lo bouc lou tsén i va à la tsâ - e lou du -
dzoù 'u pé lo bouc trou trou tse - va - lou!

**La eurvènta fé la poulènta
Lou valè va 'u pé lo bouc
Lou tsén i va à la tsâe
Lou dudzou 'u pé lo bouc
Trou trou tsevalou!**

TRADUCTION

La servante prépare la polente / Le valet va dans le bois / Le chien va chasser / Le jeudi dans le bois / "Trou, trou," mon cheval!

SOURCE

Témoin: une femme (St-Marcel?)
Enquêteur: Marisa Guglielmetti
Lieu: Nus
Date: 1980/81
Cote: Hb 2

BIBLIOGRAPHIE

- FERRARO G., *Canti popolari piemontesi ed emiliani*, p. 259
- MONTEL A., LAMBERT L., *Chants populaires du Languedoc*, p. 55

(*) *La reguenguetta*

Allegro

É ma ma - rèi - na vèn de pom - m'é mon pa -
rèn de pe - tchou veun ma que - seun - na de man -
(Version de Mme Hélène Bois) de tri -
dol - le son tan boun - e é l'an rèn de - deun.
fol - le son pa boun - e é son crouée de - deun.

É ma marèina vèn de pomme
 É mon parèn de petchou veun
 Ma queseunna de mandolle
 Son tan boun-e é l'an rèn dedeun.

VARIANTES

Ma queseunna de trifolle
 Son pa boun-e é son crouée dedeun.

TRADUCTION

Ma marraine vend des pommes / Mon parrain du petit vin / Ma cousine des amandes / Elles sont très bonnes et n'ont rien dedans. **Variante:** Ma cousine des pommes de terre / Qui sont pourries et mauvaises à manger.

SOURCE

Témoins: Nestor Petigat (*1914), Virgilio Petigat (*1946), Cesare Petigat (*1948), Teresio Petigat (*1950).
 Enquêteurs: Annalisa Chappuis, Henri Armand, Elena Bois, M. Grazia Giometto.
 Lieu: Villeneuve
 Date: 1989/90
 Cote: 28/XXVIII
 Variante: Elena Bois

BIBLIOGRAPHIE

- DECIME R., et autres, Formulettes, p. 70

Le cllotse

(a)

Allegretto

rall.

De tsa - ta - gne, tan, tan. De veun n'a poc - ca mi bôn, bôn.

**De tsatagne, tan, tan.
 De veun n'a pocca mi bôn, bôn.**

TRADUCTION

De châtaignes, tant, tant / De vin il y en a peu, mais bon, bon.

SOURCE

Témoins: Nestor Petigat (*1914), Virgilio Petigat (*1946), Cesare Petigat (*1948), Teresio Petigat (*1950).
 Enquêteurs: Annalisa Chappuis, Henri Armand, Elena Bois, M. Grazia Giometto.
 Lieu: Villeneuve
 Date: 1989/90
 Cote: 28/XXVIII